

PART II / PARTIE II

Volume XVI, No. 7 / Volume XVI, n° 7

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

1995-07-28

**TABLE OF CONTENTS /
TABLE DES MATIÈRES**

**SI: Statutory Instrument /
TR: Texte réglementaire**

**R: Regulation /
R: Règlement**

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-055-95 R-055-95	Declaration of State of Emergency Proclamation de l'état d'urgence	143
R-056-95 R-056-95	Travel Restriction Order Décret contrôlant les déplacements	143
R-057-95 R-057-95	Territorial Parks Regulations, amendment Règlement sur les parcs territoriaux—Modification	144
R-058-95 R-058-95	K'ásho Got'iné Charter Community Council Vote Direction Directive sur le scrutin du conseil de la communauté à charte de K'ásho Got'iné	148
R-059-95 R-059-95	Declaration of State of Emergency, termination Proclamation de l'état d'urgence—Abrogation	148
R-060-95 R-060-95	Travel Restriction Order, repeal Décret contrôlant les déplacements—Abrogation	149
R-061-95 R-061-95	Fort Smith By-Law Exemption Order Arrêté sur la dispense d'un règlement municipal de Fort Smith	149
R-062-95 R-062-95	Hay River By-Law Exemption Order Arrêté sur la dispense d'un règlement municipal de Hay River	150
R-063-95 R-063-95	Iqaluit By-Law Exemption Order Arrêté sur la dispense d'un règlement municipal d'Iqaluit	150

TABLE OF CONTENTS—continued
TABLE DES MATIÈRES—suite

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-064-95 R-064-95	Petroleum Products Tax Regulations, amendment Règlement sur la taxe sur les produits pétroliers—Modification	151
R-065-95 R-065-95	Big Game Hunting Regulations, amendment Règlement sur la chasse au gros gibier—Modification	151
R-066-95 R-066-95	Sale of Wildlife Regulations, amendment Règlement sur la vente d'animaux de la faune—Modification	156
R-067-95 R-067-95	Wildlife Management Muskox Area Regulations, amendment Règlement sur les régions de gestion du boeuf musqué—Modification	156
R-068-95 R-068-95	Legal Services Regulations, amendment Règlement sur les services juridiques—Modification	159

REGULATIONS / RÈGLEMENTS

CIVIL EMERGENCY MEASURES ACTR-055-95
1995-06-09**DECLARATION OF STATE OF
EMERGENCY**

The Minister, being satisfied that an emergency exists due to circumstances pertaining to the forest fire in the vicinity of the Hamlet of Fort Norman and the Town of Norman Wells, orders, under section 11 of the *Civil Emergency Measures Act* and every enabling power, that a state of emergency exists

- (a) in all that portion of the Territories that lies within a radius of 25 km from the Fort Norman Hamlet Office; and
- (b) in all that portion of the Territories that lies within a radius of 25 km from the Norman Wells Town Office.

CIVIL EMERGENCY MEASURES ACTR-056-95
1995-06-09**TRAVEL RESTRICTION ORDER**

WHEREAS the Minister has declared that a state of emergency exists

- (a) in all that portion of the Territories that lies within a radius of 25 km from the Fort Norman Hamlet Office, and
- (b) in all that portion of the Territories that lies within a radius of 25 km from the Norman Wells Town Office;

AND WHEREAS it is necessary to control travel to the areas affected by the declaration of a state of emergency;

The Minister, under sections 12 and 22 of the *Civil Emergency Measures Act*, orders as follows:

LOI SUR LES MESURES CIVILES D'URGENCER-055-95
1995-06-09**PROCLAMATION DE L'ÉTAT
D'URGENCE**

Le ministre, étant convaincu qu'une situation d'urgence existe en raison de feux de forêts dans la région du hameau de Fort Norman et de la ville de Norman Wells, en vertu de l'article 11 de la *Loi sur les mesures civiles d'urgence* et de tout pouvoir habilitant, ordonne que l'état d'urgence existe :

- a) dans toute la partie des territoires située dans un rayon de 25 km du bureau du hameau de Fort Norman;
- b) dans toute la partie des territoires située dans un rayon de 25 km du bureau de la ville de Norman Wells.

LOI SUR LES MESURES CIVILES D'URGENCER-056-95
1995-06-09**DÉCRET CONTRÔLANT LES
DÉPLACEMENTS**

Attendu :

que le ministre a proclamé que l'état d'urgence existe :

- a) dans toute la partie des territoires située dans un rayon de 25 km du bureau du hameau de Fort Norman;
- b) dans toute la partie des territoires située dans un rayon de 25 km du bureau de la ville de Norman Wells.

qu'il est nécessaire de contrôler les déplacements à destination des régions visées par la proclamation de l'état d'urgence;

1. No person may enter the areas affected by the declaration of a state of emergency without explicit permission granted by a person designated by the Minister.

TERRITORIAL PARKS ACT

R-057-95

1995-06-12

TERRITORIAL PARKS REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 15 of the *Territorial Parks Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Territorial Parks Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.T-13, are amended by these regulations.

2. Subsection 1(1) is amended by

- (a) striking out the period at the end of the definition "CLSR" in the English version and by substituting a semi-colon; and
- (b) adding the following definition in alphabetical order:

"unserviced site" means a territorial park or that area of a territorial park that is not easily accessible and in which no services are offered. (*emplacement non aménagé*)

3. Schedule D is amended to the extent set out in the schedule to these regulations.

Le ministre, en vertu des articles 12 et 22 de la *Loi sur les mesures civiles d'urgence*, ordonne ce qui suit :

1. Nul ne peut pénétrer dans les régions visées par la proclamation de l'état d'urgence sans l'autorisation expresse accordée par une personne désignée par le ministre.

LOI SUR LES PARCS TERRITORIAUX

R-057-95

1995-06-12

RÈGLEMENT SUR LES PARCS TERRITORIAUX—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 15 de la *Loi sur les parcs territoriaux* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les parcs territoriaux*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. T-13, est modifié par le présent règlement.

2. Le paragraphe 1(1) est modifié par :

- a) suppression, dans la version anglaise, du point à la fin de la définition de «CLSR» et par substitution d'un point-virgule;
- b) insertion, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

«emplacement non aménagé» Un parc territorial ou la zone d'un parc territorial qui n'est pas facile d'accès et qui n'est desservi par aucun service. (*unserviced site*)

3. L'annexe D est modifiée de la manière prévue à l'annexe du présent règlement.

SCHEDULE

1. Item 5 is repealed and the following is substituted:

5. The fee for a daily campsite permit for a campground in Blackstone, Chuk, Fred Henne, Fort Smith (Queen Elizabeth), Hay River (Vale Island), Prelude Lake, Twin Falls Gorge, Nitainlaii, Reid Lake, Lady Evelyn Falls, Saamba Deh Falls, Fort Simpson, or Happy Valley,
- (a) for each night of use authorized by the permit is \$10;
 - (b) for each night of use authorized by the permit in a campsite equipped with electrical hook-up is \$15.

2. Item 11 is amended by

- (a) striking out "Reid Lake" in the French version of paragraph (a) and by substituting "Lac Reid";
- (b) deleting the period after paragraph (c) and by substituting a semi-colon; and
- (c) adding the following after paragraph (c):
 - (d) for the Lady Evelyn Falls picnic shelter \$25;
 - (e) for the Saamba Deh picnic shelter \$25;
 - (f) for the Blackstone picnic shelter \$25;
 - (g) for the Chuk picnic shelter \$25;
 - (h) for the Louise Falls picnic shelter \$25;
 - (i) for the Livingston River picnic shelter in Katannilik \$25.

3. The following is added after item 12:

13. The fee for camping in an unserviced site is \$ 5.
14. The fee for a reservation by telephone, to a park office or a visitor centre for a campsite is \$ 5.
15. The fees for a seasonal boat launch at the following designated boat launching sites are, in addition to any other fee, as follows:
- (a) for the Fred Henne boat launch \$10;
 - (b) for the Hidden Lake boat launch \$10;
 - (c) for the Madeline Lake boat launch \$10;
 - (d) for the Prelude Lake boat launch \$10;
 - (e) for the Prosperous Lake boat launch \$10;
 - (f) for the Reid Lake boat launch \$10.

ANNEXE

1. Le numéro 5 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

5. Droit pour un permis de camping quotidien sur un terrain de camping situé dans les parcs territoriaux suivants :
- Blackstone, Chuk, Fred Henne, Fort Smith (Reine Élisabeth), Hay River (île Vale), lac Prelude, gorge Twin Falls, Nitainlaii, lac Reid, chutes Lady Evelyn, chutes Saamba Deh, Fort Simpson ou Happy Valley :
- a) par nuit d'utilisation autorisée par le permis 10 \$;
 - b) par nuit d'utilisation autorisée par le permis dans un emplacement de camping équipé de prise d'électricité 15 \$.

2. Le numéro 11 est modifié par :

- a) suppression de «Reid Lake», à l'alinéa a) de la version française, et par substitution de «Lac Reid»;
 - b) suppression du point à la fin de l'alinéa c) et par substitution d'un point-virgule;
 - c) adjonction de ce qui suit :
- d) Chutes Lady Evelyn (abri pour pique-nique) 25 \$;
 - e) Saamba Deh (abri pour pique-nique) 25 \$;
 - f) Blackstone (abri pour pique-nique) 25 \$;
 - g) Chuk (abri pour pique-nique) 25 \$;
 - h) Chutes Louise (abri pour pique-nique) 25 \$;
 - i) Rivière Livingstone dans le Katannilik (abri pour pique-nique) 25 \$.

3. La même annexe est modifiée par adjonction de ce qui suit :

13. Droit de camping sur un emplacement non aménagé 5 \$.
14. Droit pour réserver par téléphone un emplacement de camping auprès d'un bureau de parc ou centre d'information touristique 5 \$.
15. Droit saisonnier de mise à l'eau de bateau dans un des lieux de mise à l'eau suivants, en plus de tout autre droit :
- a) Fred Henne (mise à l'eau) 10 \$;
 - b) Lac Hidden (mise à l'eau) 10 \$;
 - c) Lac Madeline (mise à l'eau) 10 \$;
 - d) Lac Prelude (mise à l'eau) 10 \$;
 - e) Lac Prosperous (mise à l'eau) 10 \$;
 - d) Lac Reid (mise à l'eau) 10 \$.

LOCAL AUTHORITIES ELECTIONS ACT

R-058-95

1995-06-14

**K'ÁSHO GOT'INÉ
CHARTER COMMUNITY COUNCIL
VOTE DIRECTION**

The Minister, under section 3 of the *Local Authorities Elections Act* and every enabling power, directs as follows:

1. A vote shall be held on July 17, 1995 and an advance vote shall be held on July 4, 1995, for all that portion of the Territories that lies within the boundaries of the Charter Community of K'ásho Got'iné respecting the first election of the members of the K'ásho Got'iné Charter Community Council.

2. (1) The voting station for the advance vote must be

- (a) located at the Fort Good Hope Community Complex; and
- (b) kept open between the hours of 10 a.m. and 7 p.m. on July 4, 1995.

(2) The voting station for the vote must be

- (a) located at the Fort Good Hope Community Complex; and
- (b) kept open between the hours of 9 a.m. and 8 p.m. on July 17, 1995.

CIVIL EMERGENCY MEASURES ACT

R-059-95

1995-06-14

**DECLARATION OF STATE OF
EMERGENCY, termination**

The Minister, being of the opinion that an emergency no longer exists due to improved circumstances pertaining to the forest fire in the vicinity of the Hamlet of Fort Norman and the Town of Norman Wells, orders, under section 13 of the *Civil Emergency Measures Act* and every enabling power, that the declaration of a state of emergency made by the *Declaration of State of Emergency*,

**LOI SUR LES ÉLECTIONS DES
ADMINISTRATIONS LOCALES**

R-058-95

1995-06-14

**DIRECTIVE SUR LE SCRUTIN
DU CONSEIL DE LA COMMUNAUTÉ
À CHARTE DE K'ÁSHO GOT'INÉ**

Le ministre, en vertu de l'article 3 de la *Loi sur les élections des administrations locales* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Relativement à la première élection des membres du conseil de la communauté à charte de K'ásho Got'iné, un scrutin aura lieu le 17 juillet 1995 et un vote par anticipation le 4 juillet 1995, pour toute la partie des Territoires située à l'intérieur des limites de la communauté à charte de K'ásho Got'iné.

2. (1) Le bureau de vote pour le vote par anticipation :

- a) est situé au complexe communautaire de Fort Good Hope;
- b) est ouvert de 10 heures à 19 heures le 4 juillet 1995.

(2) Le bureau de vote pour le scrutin :

- a) est situé au complexe communautaire de Fort Good Hope;
- b) est ouvert de 9 heures à 20 heures le 17 juillet 1995.

LOI SUR LES MESURES CIVILES D'URGENCE

R-059-95

1995-06-14

**PROCLAMATION DE L'ÉTAT
D'URGENCE—Abrogation**

Le ministre, jugeant que la situation d'urgence n'existe plus en raison de l'amélioration de la situation relative aux feux de forêt dans la région du hameau de Fort Norman et de la ville de Norman Wells ordonne, en vertu de l'article 13 de la *Loi sur les mesures civiles d'urgence* et de tout pouvoir habilitant, que la *Proclamation de l'état d'urgence*, proclamant l'état d'urgence, prise par le règlement

established by regulation numbered R-055-95, is terminated in respect of

- (a) all that portion of the Territories that lies within a radius of 25 km from the Fort Norman Hamlet Office; and
- (b) all that portion of the Territories that lies within a radius of 25 km from the Norman Wells Town Office.

CIVIL EMERGENCY MEASURES ACT
R-060-95
1995-06-14

**TRAVEL RESTRICTION ORDER,
repeal**

The Minister, under section 12 of the *Civil Emergency Measures Act* and every enabling power, orders as follows:

- 1. The *Travel Restriction Order*, established by instrument numbered R-056-95, is repealed.

CITIES, TOWNS AND VILLAGES ACT
R-061-95
1995-06-21

**FORT SMITH BY-LAW
EXEMPTION ORDER**

The Minister, with the approval of the Executive Council, under subsection 150(4) of the *Cities, Towns and Villages Act* and every enabling power, orders as follows:

- 1. By-law No. 525 of the Town of Fort Smith, a long-term borrowing by-law, is exempt from the approval of the ratepayers required by paragraph 150(3)(b) of the *Cities, Towns and Villages Act*.

numéro R-055-95, est abrogée quant à :

- a) toute la partie des territoires située dans un rayon de 25 km du bureau du hameau de Fort Norman;
- b) toute la partie des territoires située dans un rayon de 25 km du bureau de la ville de Norman Wells.

LOI SUR LES MESURES CIVILES D'URGENCE
R-060-95
1995-06-14

**DÉCRET CONTRÔLANT LES
DÉPLACEMENTS—Abrogation**

Le ministre, en vertu de l'article 12 de la *Loi sur les mesures civiles d'urgence* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

- 1. Est abrogé le *Décret contrôlant les déplacements*, pris par le texte numéro R-056-95.

LOI SUR LES CITÉS, VILLES ET VILLAGES
R-061-95
1995-06-21

**ARRÊTÉ SUR LA DISPENSE
D'UN RÉGLEMENT MUNICIPAL
DE FORT SMITH**

Le ministre, avec l'approbation du Conseil exécutif, en vertu de l'article 150(4) de la *Loi sur les cités, villes et villages* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

- 1. Le règlement municipal d'emprunt à long terme n° 525 de la ville de Fort Smith est dispensé de la formalité d'approbation par les contribuables prévue à l'alinéa 150(3)b) de la *Loi sur les cités, villes et villages*.

CITIES, TOWNS AND VILLAGES ACT

R-062-95

1995-06-21

**HAY RIVER BY-LAW
EXEMPTION ORDER**

The Minister, with the approval of the Executive Council, under subsection 150(4) of the *Cities, Towns and Villages Act* and every enabling power, orders as follows:

1. By-law No. 1570 of the Town of Hay River, a long-term borrowing by-law, is exempt from the approval of the ratepayers required by paragraph 150(3)(b) of the *Cities, Towns and Villages Act*.

CITIES, TOWNS AND VILLAGES ACT

R-063-95

1995-06-21

**IQALUIT BY-LAW
EXEMPTION ORDER**

The Minister, with the approval of the Executive Council, under subsection 150(4) of the *Cities, Towns and Villages Act* and every enabling power, orders as follows:

1. By-law No. 351 of the Town of Iqaluit, a long-term borrowing by-law, is exempt from the approval of the ratepayers required by paragraph 150(3)(b) of the *Cities, Towns and Villages Act*.

2. By-law No. 352 of the Town of Iqaluit, a long-term borrowing by-law, is exempt from the approval of the ratepayers required by paragraph 150(3)(b) of the *Cities, Towns and Villages Act*.

LOI SUR LES CITÉS, VILLES ET VILLAGES

R-062-95

1995-06-21

**ARRÊTÉ SUR LA DISPENSE
D'UN RÈGLEMENT MUNICIPAL
DE HAY RIVER**

Le ministre, avec l'approbation du Conseil exécutif, en vertu de l'article 150(4) de la *Loi sur les cités, villes et villages* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le règlement municipal d'emprunt à long terme n° 1570 de la ville de Hay River est dispensé de la formalité d'approbation par les contribuables prévue à l'alinéa 150(3)b) de la *Loi sur les cités, villes et villages*.

LOI SUR LES CITÉS, VILLES ET VILLAGES

R-063-95

1995-06-21

**ARRÊTÉ SUR LA DISPENSE D'UN
RÈGLEMENT MUNICIPAL
D'IQALUIT**

Le ministre, avec l'approbation du Conseil exécutif, en vertu de l'article 150(4) de la *Loi sur les cités, villes et villages* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le règlement municipal d'emprunt à long terme n° 351 de la ville d'Iqaluit est dispensé de la formalité d'approbation par les contribuables prévue à l'alinéa 150(3)b) de la *Loi sur les cités, villes et villages*.

2. Le règlement municipal d'emprunt à long terme n° 352 de la ville d'Iqaluit est dispensé de la formalité d'approbation par les contribuables prévue à l'alinéa 150(3)b) de la *Loi sur les cités, villes et villages*.

PETROLEUM PRODUCTS TAX ACT

R-064-95

1995-06-22

**PETROLEUM PRODUCTS TAX
REGULATIONS, amendment**

The Minister, under sections 22 and 23 of the *Petroleum Products Tax Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Petroleum Products Tax Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.P-3, are amended by these regulations.

2. Subsection 12(3) is repealed and the following is substituted:

(3) The taxable price per litre of gasoline is 61.9 cents.

3. These regulations come into force July 1, 1995.

WILDLIFE ACT

R-065-95

1995-06-28

**BIG GAME HUNTING REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Big Game Hunting Regulations*, established by regulation numbered R-019-92, are amended by these regulations.

2. The Schedule is amended to the extent set out in the schedule to these regulations.

**LOI SUR LA TAXE SUR LES PRODUITS
PÉTROLIERS**

R-064-95

1995-06-22

**RÈGLEMENT SUR LA TAXE SUR LES
PRODUITS PÉTROLIERS—Modification**

Le ministre, en vertu des articles 22 et 23 de la *Loi sur la taxe sur les produits pétroliers* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le *Règlement sur la taxe sur les produits pétroliers*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. P-3 est modifié par le présent règlement.

2. Le paragraphe 12(3) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(3) Le prix taxable par litre d'essence est de 61,9 cents.

3. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} juillet 1995.

LOI SUR LA FAUNE

R-065-95

1995-06-28

**RÈGLEMENT SUR LA CHASSE AU GROS
GIBIER—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur la chasse au gros gibier*, pris par le règlement n° R-019-92, est modifié par le présent règlement.

2. L'annexe est modifiée de la manière prévue à l'annexe du présent règlement.

SCHEDULE

1. PART VIIB, CARIBOU, BARREN-GROUND is amended by repealing items 7 and 9 and by substituting the following in numerical order:

7.	B/5	Cape Dorset	20	1
7.1.	B/5	Lake Harbour	75	1
9.	F	see conditions	924	1,4

2. PART XIII A, MUSKOX is amended by repealing items 1, 5, 7.1, 7.2, 7.3, 7.4, 7.5, 8, 10, 11, 14, 16, 17, 20, 22 and 23 and by substituting the following in numerical order:

1.	GHL	A/1-1, A/1-2, A/1-3, A/1-6	1 AUGUST to 31 MAY	UNRE- STRICTED	1, 2	NONE	NONE
1.1.	GHL	A/2-1, A/3-1	1 AUGUST to 15 APRIL	UNRE- STRICTED	1, 2	NONE	NONE
5.	GHL	B/2-1, B/2-3, B/2-4, B/3-2, C/1-1, F/2-1, F/2-2, F/2-3, F/2-4, H/1-1, H/1-2, H/3-1	1 JULY to 15 APRIL and 15 JUNE to 30 JUNE	UNRE- STRICTED	1, 2	NONE	NONE
7.1.	GHLS	A/1-1, A/1-2, A/1-3, A/1-6	1 AUGUST to 31 MAY	UNRE- STRICTED	1, 2	NONE	NONE
7.2.	GHLS	A/2-1, A/3-1	1 AUGUST to 15 APRIL	UNRE- STRICTED	1, 2	10	NONE
7.3.	GHLS	B/3-1	1 JULY to 15 APRIL	UNRE- STRICTED	1, 2	10	NONE
7.4.	GHLS	A/1-5	1 JULY to 30 JUNE	UNRE- STRICTED	1, 2	10	NONE
7.5.	GHLS	B/2-1, B/2-3, B/2-4, B/3-2, C/1-1, F/2-1, F/2-2, H/1-1, H/1-2, H/3-1	1 JULY to 15 APRIL and 15 JUNE to 30 JUNE	UNRE- STRICTED	1, 2	10	NONE
7.6.	GHLS	H/1-3, H/1-4, J/1-1	1 OCTOBER to 15 APRIL	UNRE- STRICTED	1, 2	10	NONE
8.	RES	A/2-1, A/3-1	1 SEPTEMBER to 15 APRIL	UNRE- STRICTED	1, 2	10	NONE
10.	RES	A/1-1, A/1-2, A/1-3, A/1-5, A/1-6	1 OCTOBER to 31 MAY	UNRE- STRICTED	1, 2	10	NONE
11.	RES	B/2-1, B/2-3, B/2-4, B/3-1, B/3-2, C/1-1, F/2-1, F/2-2, F/2-4, H/1-1	15 AUGUST to 15 APRIL	UNRE- STRICTED	1, 2	10	NONE

ANNEXE

1. LA PARTIE VIIB : CARIBOU, CARIBOU DES TOUNDRAS est modifiée par abrogation des numéros 7 et 9 et par substitution, suivant l'ordre numérique, de ce qui suit :

7.	B/5	Cape Dorset	20	1
7.1.	B/5	Lake Harbour	75	1
9.	F	voir conditions	924	1,4

2. LA PARTIE XIII A : BOEUF MUSQUÉ est modifiée par abrogation des numéros 1, 5, 7.1, 7.2, 7.3, 7.4, 7.5, 8, 10, 11, 14, 16, 17, 20, 22 et 23 et par substitution, suivant l'ordre numérique, de ce qui suit :

1.	PCG	A/1-1, A/1-2, A/1-3, A/1-6	du 1 ^{er} AOÛT au 31 MAI	AUCUNE RESTRICTION	1, 2	AUCUN	AUCUN
1.1.	PCG	A/2-1, A/3-1	du 1 ^{er} AOÛT au 15 AVRIL	AUCUNE RESTRICTION	1, 2	AUCUN	AUCUN
5.	PCG	B/2-1, B/2-3, B/2-4, B/3-2, C/1-1, F/2-1, F/2-2, F/2-3, F/2-4, H/1-1, H/1-2, H/3-1	du 1 ^{er} JUILLET au 15 AVRIL et du 15 JUIN au 30 JUIN	AUCUNE RESTRICTION	1, 2	AUCUN	AUCUN
7.1.	PCGS	A/1-1, A/1-2, A/1-3, A/1-6	du 1 ^{er} AOÛT au 31 MAI	AUCUNE RESTRICTION	1, 2	AUCUN	AUCUN
7.2.	PCGS	A/2-1, A/3-1	du 1 ^{er} AOÛT au 15 AVRIL	AUCUNE RESTRICTION	1, 2	10	AUCUN
7.3.	PCGS	B/3-1	du 1 ^{er} JUILLET au 15 AVRIL	AUCUNE RESTRICTION	1, 2	10	AUCUN
7.4.	PCGS	A/1-5	du 1 ^{er} JUILLET au 30 JUIN	AUCUNE RESTRICTION	1, 2	10	AUCUN
7.5.	PCGS	B/2-1, B/2-3, B/2-4, B/3-2, C/1-1, F/2-1, F/2-2, H/1-1, H/1-2, H/3-1	du 1 ^{er} JUILLET au 15 AVRIL et du 15 JUIN au 30 JUIN	AUCUNE RESTRICTION	1, 2	10	AUCUN
7.6.	PCGS	H/1-3, H/1-4, J/1-1	du 1 ^{er} OCT. au 15 AVRIL	AUCUNE RESTRICTION	1, 2	10	AUCUN
8.	RES	A/2-1, A/3-1	du 1 ^{er} SEPT. au 15 AVRIL	AUCUNE RESTRICTION	1, 2	10	AUCUN
10.	RES	A/1-1, A/1-2, A/1-3, A/1-5, A/1-6	du 1 ^{er} OCT. au 31 MAI	AUCUNE RESTRICTION	1, 2	10	AUCUN
11.	RES	B/2-1, B/2-3, B/2-4, B/3-1, B/3-2, C/1-1, F/2-1, F/2-2, F/2-4, H/1-1	du 15 AOÛT au 15 AVRIL	AUCUNE RESTRICTION	1, 2	10	AUCUN

14.	NR	A/2-1, A/3-1	1 SEPTEMBER to 15 APRIL	UNRE- STRICTED	1,2	20	150
16.	NR	A/1-1, A/1-2, A/1-3, A/1-5, A/1-6	1 OCTOBER to 31 MAY	UNRE- STRICTED	1, 2	20	150
17.	NR	B/2-1, B/2-3, B/2-4, B/3-1, B/3-2, C/1-1, F/2-1, F/2-2, F/2-4, H/1-1	15 AUGUST to 15 APRIL	UNRE- STRICTED	1, 2	20	150
20.	NRA	A/2-1, A/3-1	1 SEPTEMBER to 15 APRIL	UNRE- STRICTED	1, 2	50	150
22.	NRA	A/1-1, A/1-2, A/1-3, A/1-5, A/1-6	1 OCTOBER to 31 MAY	UNRE- STRICTED	1, 2	50	150
23.	NRA	B/2-1, B/2-3, B/2-4, B/3-1, B/3-2, C/1-1, F/2-1, F/2-2, F/2-4, H/1-1	15 AUGUST to 15 APRIL	UNRE- STRICTED	1, 2	50	150

3. PART XIII B, MUSKOX is amended by adding the following after item 32:

32.1.	B/3-2	Taloyoak	5	4
-------	-------	----------	---	---

14.	NR	A/2-1, A/3-1	du 1 ^{er} SEPT. au 15 AVRIL	AUCUNE RESTRICTION	1, 2	20	150
16.	NR	A/1-1, A/1-2, A/1-3, A/1-5, A/1-6	du 1 ^{er} OCT. au 31 MAI	AUCUNE RESTRICTION	1, 2	20	150
17.	NR	B/2-1, B/2-3, B/2-4, B/3-1, B/3-2, C/1-1, F/2-1, F/2-2, F/2-4, H/1-1	du 15 AOÛT au 15 AVRIL	AUCUNE RESTRICTION	1, 2	20	150
20.	ENR	A/2-1, A/3-1	du 1 ^{er} SEPT. au 15 AVRIL	AUCUNE RESTRICTION	1, 2	50	150
22.	ENR	A/1-1, A/1-2, A/1-3, A/1-5, A/1-6	du 1 ^{er} OCT. au 31 MAI	AUCUNE RESTRICTION	1, 2	50	150
23.	ENR	B/2-1, B/2-3, B/2-4, B/3-1, B/3-2, C/1-1, F/2-1, F/2-2, F/2-4, H/1-1	du 15 AOÛT au 15 AVRIL	AUCUNE RESTRICTION	1, 2	50	150

3. LA PARTIE XIII B : BOEUF MUSQUÉ est modifiée par insertion, après le numéro 32, de ce qui suit :

32.1.	B/3-2	Taloyoak	5	4
-------	-------	----------	---	---

WILDLIFE ACT

R-066-95

1995-06-28

**SALE OF WILDLIFE
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Sale of Wildlife Regulations*, established by regulation numbered R-021-92, are amended by these regulations.

2. The Schedule is amended by

(a) adding the following after item 3:

3.1. B/4 Clyde River 25 None

(b) repealing item 4 and by substituting the following:

4. B/5 Iqaluit 411 4
Cape Dorset
Lake Harbour
Pangnirtung

WILDLIFE ACT

R-067-95

1995-06-28

**WILDLIFE MANAGEMENT MUSKOX
AREA REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Wildlife Management Muskox Area Regulations*, R.R.N.W.T. 1990,c.W-11, are amended by these regulations.

LOI SUR LA FAUNE

R-066-95

1995-06-28

**RÈGLEMENT SUR LA VENTE D'ANIMAUX
DE LA FAUNE—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur la vente d'animaux de la faune*, pris par le règlement n° R-021-92, est modifié par le présent règlement.

2. L'annexe est modifiée par :

a) insertion, après le numéro 3, de ce qui suit :

3.1. B/4 Clyde River 25 AUCUNE

b) abrogation du numéro 4 et par substitution de ce qui suit :

4. B/5 Iqaluit 411 4
Cape Dorset
Lake Harbour
Pangnirtung

LOI SUR LA FAUNE

R-067-95

1995-06-28

**RÈGLEMENT SUR LES RÉGIONS DE
GESTION DU BOEUF MUSQUÉ—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les régions de gestion du boeuf musqué*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. W-11, est modifié par le présent règlement.

2. The Schedule is amended by adding the contents of Schedule A to these regulations after the description of Wildlife Management Muskox Area B/3-1.

3. The Schedule is further amended by repealing the description of Wildlife Management Muskox Area H/1-2 and by substituting the contents of Schedule B to these regulations.

SCHEDULE A

WILDLIFE MANAGEMENT MUSKOX AREA B/3-2

(a) All that portion of the Northwest Territories as shown on the National Topographic Series Maps 57C of Spence Bay, Edition 2, 57E of Easter Cape, Edition 2, 57F of Thom Bay, Edition 2, 57G of Brentford Bay, Edition 2, 58B of Creswell Bay, Edition 2, 67D of Cape Felix, Edition 2, 67E of Pasley Bay, Edition 2 and 67H & 67G of Franklin Strait, Edition 2, produced at a scale of 1:250,000 by the Canada Map Office, Department of Natural Resources, Ottawa, and being more particularly described as follows:

(b) Commencing at the point of intersection of the low water mark of Spence Bay at 69°32'10" N and 93°35'20" W;

(c) thence westerly, northerly, easterly and southerly following the low water mark of the south, west, north and east shores of Boothia Peninsula to its intersection with 69°41'45" N and 92°51'17" W;

(d) thence southwesterly in a straight line to the point of commencement.

2. L'annexe est modifiée par insertion de la description qui figure à l'annexe A du présent règlement après RÉGION DE GESTION DU BOEUF MUSQUÉ B/3-1.

3. La même annexe est modifiée par abrogation de la description de RÉGION DE GESTION DU BOEUF MUSQUÉ H/1-2 et par substitution de la description qui figure à l'annexe B du présent règlement.

ANNEXE A

RÉGION DE GESTION DU BOEUF MUSQUÉ B/3-2

a) Toute cette partie des Territoires du Nord-Ouest telle qu'indiquée aux cartes du Système national de référence topographique 57C de la baie Spence, deuxième édition, 57E du cap Easter, deuxième édition, 57F de la baie Thom, deuxième édition, 57G de la baie Brentford, deuxième édition, 58B de la baie Creswell, deuxième édition, 67D du cap Felix, deuxième édition, 67E de la baie Pasley, deuxième édition, et 67H et 67G du détroit de Franklin, deuxième édition, établies selon une échelle de 1/250 000 par le Bureau des cartes du Canada, ministère des Ressources naturelles à Ottawa et plus particulièrement décrite comme suit :

b) Commencant au point d'intersection de la laisse de basse mer de la baie Spence situé à 69° 32' 10" de latitude N et 93° 35' 20" de longitude O;

c) de là, vers l'ouest, le nord, l'est et le sud en suivant la laisse de basse mer des rives sud, ouest, nord et est de la péninsule Boothia jusqu'à son intersection avec le 69° 41' 45" de latitude N et le 92° 51' 17" de longitude O;

d) de là, vers le sud-ouest en ligne droite jusqu'au point de départ.

SCHEDULE B

(a) All that portion of the Northwest Territories as shown on the National Topographic Series Maps 56M of Cape Barclay, Edition 3, 56N of Darby Lake, Edition 2, 57B of Rae Strait, Edition 2, 66-O of McLoughlin Bay, Edition 2, 66P of Sherman Basin, Edition 3 and 67A of Simpson Strait, Edition 2, produced at a scale of 1:250,000 by the Canada Map Office, Department of Natural Resources, Ottawa, and being more particularly described as follows:

(b) Commencing at the point of intersection of 67° N and 98°30' W;

(c) thence north along 98°30' W to its intersection with the low water mark of the mainland;

(d) thence northerly, easterly and southerly following the low water mark of the mainland to its intersection with the northern tip of Ogle Point at approximately 68°18' N and 95°52'45" W;

(e) thence southeasterly in a straight line to its intersection with the low water mark of the northern tip of Cape Britannia at approximately 68°03'40" N and 95°28' W;

(f) thence northeasterly following the low water mark of the mainland to its intersection with the south bank of the Inglis River at approximately 68°36'23" N and 93°29'10" W;

(g) thence northeasterly following the south bank of Inglis River to its intersection with 93° W;

(h) thence south along 93° W to its intersection with 67° N;

(i) thence west along 67° N to the point of commencement.

ANNEXE B

a) Toute cette partie des Territoires du Nord-Ouest telle qu'indiquée aux cartes du Système national de référence topographique 56M du cap Barclay, troisième édition, 56N du lac Darby, deuxième édition, 57B du détroit de Rae, deuxième édition, 66-O de la baie McLoughlin, deuxième édition, 66P du bassin Sherman, troisième édition et 67A du détroit de Simpson, deuxième édition, établies selon une échelle de 1/250 000 par le Bureau des cartes du Canada, ministère des Ressources naturelles à Ottawa et plus particulièrement décrite comme suit :

b) Commencant au point d'intersection du 67° de latitude N et du 98° 30' de longitude O;

c) de là, vers le nord le long du 98° 30' de longitude O jusqu'à son intersection avec la laisse de basse mer du continent;

d) de là, vers le nord, l'est et le sud en suivant la laisse de basse mer du continent jusqu'à son intersection avec l'extrémité nord de la pointe Ogle à environ 68° 18' de latitude N et 95° 52' 45" de longitude O;

e) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec la laisse de basse mer de la pointe nord du cap Britannia à environ 68° 03' 40" de latitude N et 95° 28' de longitude O;

f) de là, vers le nord-est en suivant la laisse de basse mer du continent jusqu'à son intersection avec la rive sud de la rivière Inglis à environ 68° 36' 23" de latitude N et 93° 29' 10" de longitude O;

g) de là, vers le nord-est en suivant la rive sud de la rivière Inglis jusqu'à son intersection avec le 93° de longitude O;

h) de là, vers le sud le long du 93° de longitude O jusqu'à son intersection avec le 67° de latitude N;

i) de là, vers l'ouest le long du 67° de latitude N jusqu'au point de départ.

LEGAL SERVICES ACT

R-068-95

1995-06-30

**LEGAL SERVICES REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 53 of the *Legal Services Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Legal Services Regulations*, R.R.N.W.T. 1990,c.L-8, are amended by these regulations.

2. Section 36 is repealed and the following is substituted:

36. Where a lawyer submits an account under section 49 of the Act, he or she shall be paid an amount determined on the basis of the tariff of rates, disbursements and the allocation of time pursuant to Schedule D.

3. Section 38 is amended by

(a) renumbering section 38 as subsection 38(1); and

(b) adding the following after subsection (1):

(2) The Executive Director may disallow disbursements where, in his or her opinion, the disbursements have been unnecessarily or unreasonably incurred.

4. Schedule D is repealed and Schedule D as set out in the schedule to these regulations is substituted.

5. These regulations come into force July 4, 1995.

LOI SUR LES SERVICES JURIDIQUES

R-068-95

1995-06-30

**RÈGLEMENT SUR LES SERVICES
JURIDIQUES—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 53 de la *Loi sur les services juridiques* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les services juridiques*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. L-8, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 36 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

36. Lorsqu'il présente un relevé d'honoraires en vertu de l'article 49 de la Loi, l'avocat reçoit un montant fixé sur la base du tarif des taux, des déboursés et de la répartition du temps en conformité avec l'annexe D.

3. L'article 38 devient le paragraphe 38(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :

(2) L'administrateur délégué peut refuser les déboursés, s'il est d'avis que ceux-ci ont été inutilement ou déraisonnablement engagés.

4. L'annexe D est abrogée et remplacée par l'annexe D qui figure à l'annexe du présent règlement.

5. Le présent règlement entre en vigueur le 4 juillet 1995.

SCHEDULE (Section 4)

ANNEXE (article 4)

SCHEDULE D (Section 36)

ANNEXE D (article 36)

PART I

PARTIE I

GENERAL

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Accounts

Relevé d'honoraires

1. In this schedule, where the Executive Director or the Board is given the power to exercise discretion, the Executive Director or the Board shall exercise that discretion to ensure the efficient delivery of quality legal aid at a cost equivalent to what a reasonable person of modest means would pay.

1. Dans la présente annexe, lorsque l'administrateur délégué ou la Commission est autorisé à exercer un pouvoir discrétionnaire, l'administrateur délégué ou la Commission s'assure, en exerçant ce pouvoir, que l'aide juridique fournie sera efficace et de bonne qualité, et ce, à un coût correspondant à celui que paierait une personne qui dispose d'un revenu modeste.

2. (1) A lawyer to whom a case is assigned may, in writing, request the Executive Director to assign another lawyer to assist the lawyer with the case.

2. (1) L'avocat à qui une cause a été attribuée peut, par écrit, demander à l'administrateur délégué de lui affecter un autre avocat pour l'aider dans sa cause.

(2) The Executive Director may, in writing, approve a request under subsection (1) and assign another lawyer to the case.

(2) L'administrateur délégué peut, par écrit, approuver la demande et affecte un autre avocat à la cause.

(3) Each lawyer assigned to a case shall submit a separate account and may claim

(3) Chaque avocat à qui a été attribuée une cause présente un relevé d'honoraires séparé et peut réclamer :

- (a) between the lawyers assigned to the case, 150% of the preparation time allocated in Table II of this schedule; and
- (b) the actual court time for each lawyer to the maximum time allocated in Table II of this schedule.

- a) pour les avocats à qui a été attribuée la cause, 150 % du temps de préparation alloué au Tableau II de la présente annexe;
- b) le temps réellement consacré au tribunal par chaque avocat jusqu'à concurrence du temps maximum alloué au Tableau II de la présente annexe.

3. (1) A lawyer submitting an account under the regulations shall be paid the applicable rate set out in Table I of this schedule in accordance with this schedule.

3. (1) L'avocat qui présente un relevé d'honoraires en vertu du règlement est payé selon le taux applicable fixé au Tableau I de la présente annexe, en conformité avec les modalités qui y sont prévues.

(2) A lawyer submitting an account shall state the actual time spent dealing with each step taken, up to the maximum time allocated in Table II of this schedule for each applicable item.

(2) L'avocat qui présente un relevé d'honoraires inscrit le temps réellement consacré à chaque mesure prise jusqu'à concurrence du temps maximum alloué au Tableau II de la présente annexe pour chaque élément applicable.

- (3) The account of a lawyer may include
- (a) preparation time, including all legal services except court time, for which a lawyer would charge a professional fee;
 - (b) court time, including all time actually spent in attendance at a sitting of court or a hearing relating to the client's case and waiting time for those appearances;
 - (c) disbursements;
 - (d) authorized travel time; and
 - (e) any other amount authorized under these regulations.

(4) A lawyer may submit an account for preparation time and court time up to the maximum time allocated in Table II of this schedule

- (a) for each item specifically applicable to the legal services provided; and
- (b) where no item specifically applies, under the appropriate general category.

4. (1) Where a lawyer does not provide all of the legal services, authorized under these regulations, with regard to a matter for which he or she has been assigned under the Act, the lawyer may submit an account for the actual time he or she spent on the matter, up to the maximum time allocated in Table II of this schedule for each applicable item.

(2) The Executive Director may exercise his or her discretion and authorize payment for only those items claimed under subsection (1) that, in the opinion of the Executive Director, furthered the interests of the recipient.

5. (1) A lawyer may, in writing to the Executive Director, request an increase in a maximum time allocated set out in this schedule.

(3) Le relevé d'honoraires de l'avocat peut comprendre :

- a) le temps de préparation, notamment les services juridiques à l'exclusion du temps au tribunal, pour lequel l'avocat facturerait des honoraires professionnels;
- b) le temps au tribunal, notamment le temps réellement consacré pour assister à une séance du tribunal ou à une audience se rapportant à la cause de son client et le temps d'attente pour ces comparutions;
- c) les déboursés;
- d) le temps autorisé consacré au déplacement;
- e) les autres montants autorisés en vertu du présent règlement.

(4) L'avocat peut présenter un relevé d'honoraires pour le temps de préparation et pour le temps consacré au tribunal jusqu'à concurrence du temps maximum alloué au Tableau II de la présente annexe :

- a) pour chaque élément expressément applicable aux services juridiques fournis;
- b) en vertu de la catégorie générale appropriée, si aucun élément ne s'applique expressément.

4. (1) L'avocat qui ne rend pas tous les services juridiques autorisés en vertu du présent règlement en rapport avec l'affaire qui lui a été attribuée en vertu de la Loi, peut présenter un relevé d'honoraires pour le temps réellement consacré à l'affaire, jusqu'à concurrence du temps maximum alloué au Tableau II de la présente annexe pour chaque élément applicable.

(2) L'administrateur délégué peut exercer sa discrétion et autoriser le paiement pour uniquement les éléments réclamés en vertu du paragraphe (1) qui, de son avis, favorisent les intérêts du bénéficiaire.

5. (1) L'avocat peut, par écrit, demander à l'administrateur délégué un temps maximum supérieur à celui alloué à la présente annexe.

(2) The Executive Director may exercise his or her discretion, on a case by case basis, and may, in writing, increase the maximum time allocated in Table I of this schedule to a matter.

(3) The Executive Director may, in writing, and on a case by case basis, restrict the allocation of time for any aspect of a matter for which a lawyer is providing legal services.

6. (1) Where no fee or maximum time allocation is set out in this schedule, the Executive Director or the Board may exercise discretion and set a fee or a maximum time allocation.

(2) The Executive Director may, in writing, exercise his or her discretion to authorize the inclusion of any legal service, provided by a lawyer in the representation of a client and that would otherwise not be considered compensable under these regulations, in an account submitted by a lawyer.

7. The Executive Director may require support for and justification of all items included in an account, either by the production of documents or otherwise, and may require a copy of any opinion, memorandum, brief or research notes to which reference is made or for which time is charged in an account.

8. (1) Except where the Executive Director or the Board requests the services of a lawyer and authorizes payment of the fees and disbursements, no fee or disbursement shall be paid with respect to the preparation of applications for legal aid or to appeals under section 46 of the Act or section 39 of these regulations.

(2) No fee shall be paid for the preparation of accounts and supporting material or for the settlement of accounts.

(2) L'administrateur délégué peut exercer sa discrétion, sur une base individuelle, et peut, par écrit, augmenter le temps maximum alloué au Tableau II de la présente annexe pour une affaire.

(3) L'administrateur délégué peut, par écrit et sur une base individuelle, restreindre la répartition de temps pour toute question d'une affaire pour laquelle l'avocat dispense des services juridiques.

6. (1) Lorsqu'aucuns honoraires ou allocation de temps maximum ne sont prévus à l'annexe, l'administrateur délégué ou la Commission peut exercer sa discrétion et fixer des honoraires ou une allocation de temps maximum.

(2) L'administrateur délégué peut, par écrit, exercer sa discrétion d'autoriser l'insertion — dans un relevé d'honoraires présenté par l'avocat — de services juridiques que dispensent l'avocat dans la représentation de son client et qui autrement ne seraient pas rémunérés en vertu du présent règlement.

7. L'administrateur délégué peut exiger la preuve et la justification de tout élément du relevé d'honoraires par la production de pièces justificatives ou autrement et il peut exiger une copie des opinions, notes, mémos ou notes de recherches mentionnés ou facturés au relevé d'honoraires.

8. (1) À moins que l'administrateur délégué ou la Commission ne requière les services d'un avocat et n'autorise le paiement de ses honoraires et de ses déboursés, aucuns honoraires ou déboursé ne sont permis pour la préparation de demandes d'aide juridique ou pour interjeter appel en vertu de l'article 46 de la Loi ou de l'article 39 du présent règlement.

(2) Aucuns honoraires ne sont versés pour la préparation des relevés d'honoraires et des pièces justificatives ni pour le règlement de ces relevés.

9. (1) When travel, other than circuit travel, is required in relation to a matter, the Executive Director or the Board may authorize a lawyer to submit an account under item 31 of Table II of this schedule for the time spent on travel and the Executive Director may determine a point of departure and the destination.

(2) Any amount paid for travel shall be in addition to the amount paid for the actual time spent on the matter.

10. (1) On appointing a lawyer to the panel, the Board shall, for the purposes of the tariff of rates, determine how many years experience the lawyer has.

(2) The Executive Director may, at any time, review the determination of the number of years experience a lawyer has and may change the category under which the lawyer falls in the tariff of rates.

(3) A lawyer may, in writing, request the Board to review a determination made under subsection (1).

(4) Where the Board receives a request under subsection (3), the Board shall review and confirm or amend the determination.

PART II

DISBURSEMENTS

11. (1) The Executive Director may exercise his or her discretion and may, in writing, approve the following expenses:

- (a) where a witness has to be brought from outside the Territories, witness fees and travelling expenses in accordance with the Act, regulation or rule of court under which the proceeding including the witness is brought;
- (b) to be paid for the services of a person entitled by law or practice to give expert or opinion evidence:
 - (i) fees;
 - (ii) travel, accommodation and living costs calculated according to the

9. (1) Lorsqu'un déplacement, autre que le déplacement se rapportant au travail en circuit, est nécessaire dans une affaire, l'administrateur délégué ou la Commission peut autoriser l'avocat à présenter un relevé d'honoraires en vertu du numéro 31 du Tableau II de la présente annexe pour le temps consacré au déplacement et l'administrateur délégué peut déterminer le point de départ et d'arrivée.

(2) Tout montant versé pour des déplacements est en sus du montant perçu pour le temps réellement consacré à l'affaire.

10. (1) Lors de l'inscription d'un avocat sur la liste, la Commission détermine, pour le tarif des taux, le nombre d'années d'expérience que possède cet avocat.

(2) L'administrateur délégué peut, en tout temps, réviser le nombre d'années d'expérience fixé pour l'avocat et peut changer la catégorie à laquelle est inscrit l'avocat pour le tarif des taux.

(3) L'avocat peut, par écrit, demander à la Commission de réviser la décision prise en vertu du paragraphe (1).

(4) Sur réception d'une demande en vertu du paragraphe (3), la Commission révisé et confirme ou modifie la décision.

PARTIE II

DÉBOURSÉS

11. (1) L'administrateur délégué peut exercer sa discrétion et peut, par écrit, approuver les dépenses suivantes :

- a) lorsque le témoin vient de l'extérieur des territoires, les indemnités de témoin et les frais de déplacement en conformité avec la loi, le règlement ou les règles de pratique en vertu desquels l'instance se rapportant au témoin est intentée;
- b) lorsque des services sont autorisés par une personne autorisée par la loi ou la pratique à donner une opinion ou une preuve d'expert, les honoraires et les frais de déplacement, de logement et de subsistance calculés selon les taux

rates applicable from time to time to members of the Public Service of the Government of the Northwest Territories;

- (c) fees and disbursements of agents;
- (d) any out-of-pocket disbursements not listed in subsection (2) made in furtherance of the proceeding or matter.

(2) A lawyer submitting an account may include the disbursements approved by the Executive Director under subsection (1) and the following out-of-pocket disbursements actually and reasonably incurred:

- (a) disbursements, excluding witness fees, required or permitted to be made under any Act, regulation or rule of court;
- (b) fees or charges payable, in a proceeding, to the clerk of a court, the sheriff or a court official in the Territories;
- (c) witness fees and travelling expenses of witnesses, brought from inside the Territories, in accordance with the Act, regulation or rule of court under which the proceeding involving the witness is brought;
- (d) fees payable to a court reporter for a transcript of evidence
 - (i) for use on an appeal authorized in accordance with the Act,
 - (ii) of a preliminary inquiry where the accused is committed to stand trial,
 - (iii) of an examination for discovery, and
 - (iv) of an examination on an affidavit;
- (e) fees payable to a court reporter for a transcript of reasons for judgment for the use of counsel, other than trial counsel, in the preparation of an opinion, authorized in accordance with the Act, regarding an appeal;
- (f) long distance telephone and facsimile transmission costs;
- (g) travel, accommodation and living costs when travelling, calculated at the rates and in accordance with the provisions from time to time applicable to members of the public service of the Territories while on duty travel;

applicables aux fonctionnaires du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest;

- c) les honoraires et les déboursés des représentants;
- d) les débours qui ne sont pas mentionnés au paragraphe (2) et qui sont engagés pour faire avancer l'instance ou l'affaire.

(2) L'avocat peut incorporer à son relevé d'honoraires les déboursés approuvés par l'administrateur délégué en vertu du paragraphe (1) et les débours suivants qui sont réellement et raisonnablement engagés :

- a) les déboursés, autres que les indemnités de témoin, requis ou permis en vertu de toute loi, règlement ou règle de pratique;
- b) les honoraires ou les frais payables dans une instance au greffier du tribunal, au shérif ou à un fonctionnaire judiciaire dans les territoires;
- c) les indemnités de témoin et les frais de déplacement des témoins qui viennent de l'intérieur des territoires, en conformité avec la loi, le règlement ou les règles de pratique en vertu desquels l'instance se rapportant au témoin est intentée;
- d) les frais de sténographe judiciaire pour la transcription de la preuve aux fins d'un appel autorisé en conformité avec la Loi, d'une enquête préliminaire lorsque l'accusé doit subir son procès, d'un interrogatoire préalable ou d'un interrogatoire sur un affidavit;
- e) les frais de sténographe judiciaire pour la transcription des motifs du jugement pour l'usage d'un avocat, autre que l'avocat au procès, dans la préparation d'un avis — autorisé en conformité avec la Loi — se rapportant à un appel;
- f) les frais d'appels interurbains et de télécopieurs;
- g) les frais de déplacement, de logement et de subsistance calculés aux taux et en conformité avec les dispositions applicables aux fonctionnaires des territoires lors d'un voyage en service commandé;
- h) les frais de préparation des cahiers

- (h) the cost of preparing appeal books, factums and case books required by a court or by the rules of court for an appeal authorized in accordance with the Act.

d'appel, mémoires et dossiers de doctrine et de jurisprudence exigés par le tribunal ou en vertu des règles de pratique pour un appel autorisé en conformité avec la Loi.

PART III

CRIMINAL AND YOUNG OFFENDER MATTERS

12. In this Part and in Table II,

"offence" means the offence with which a person is charged unless a preliminary inquiry is held in relation to that offence, then, after the completion of that preliminary inquiry, "offence" means the offence for which the person is to stand trial;

"preparation time" means the time spent for all legal services relating to a matter before and after a court appearance, including those services that are identified in Table II but excluding time spent in court;

"young person" means a young person as defined in the *Young Offenders Act* and the *Young Offenders Act* (Canada).

13. The maximum time allowed for legal aid relating to a criminal matter to which a lawyer has been assigned is set out in Table II of this schedule and, subject to sections 5 and 6, no account for time in excess of the time allocated shall be paid.

14. The Executive Director may exercise his or her discretion to, in writing, authorize the payment of an account at the rate set out for a preliminary inquiry for the following legal aid:

- (a) an application under the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*;
- (b) a challenge to an Act or regulation of the Northwest Territories or of Canada;
- (c) a motion to quash a committal for trial;
- (d) an application for an extraordinary remedy;

PARTIE III

AFFAIRES CRIMINELLES ET AFFAIRES EN MATIÈRE DE JEUNES CONTREVENANTS

12. Les définitions suivantes s'appliquent à la présente partie et au Tableau II.

«infraction» S'entend de l'infraction pour laquelle une personne est accusée, sauf si une enquête préliminaire a lieu relativement à cette infraction, et une fois terminée l'enquête préliminaire, «infraction» s'entend de l'infraction pour laquelle la personne doit subir un procès.

«temps de préparation» Le temps consacré aux services juridiques qui touchent à l'affaire avant et après la comparution au tribunal, y compris les services mentionnés au Tableau II, mais sans comprendre le temps passé au tribunal.

«adolescent» S'entend au sens de la *Loi sur les jeunes contrevenants* et de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Canada).

13. Le temps maximum autorisé pour l'aide juridique se rapportant à une affaire criminelle attribuée à un avocat est établi au Tableau II de la présente annexe et, sous réserve des articles 5 et 6, aucun relevé d'honoraires pour du temps qui dépasse le temps autorisé ne peut être réclamé.

14. L'administrateur délégué peut exercer sa discrétion d'autoriser, par écrit, le paiement du relevé d'honoraires — au taux fixé pour les enquêtes préliminaires — pour l'aide juridique se rapportant à :

- a) une demande en vertu de la *Charte canadienne des droits et libertés*;
- b) une contestation d'une loi de la législature des Territoires du Nord-Ouest ou du Parlement canadien;
- c) une motion pour annuler un renvoi à procès;

- (e) an application for a curative discharge;
- (f) a challenge to a municipal by-law;
- (g) a challenge to a by-law made by a band as defined in the *Indian Act* (Canada);
- (h) a challenge to the exercise of a power given to a body established under a land claim agreement.

15. A lawyer submitting an account shall include all time for preparation for sentencing in the time calculated for the preparation and conduct of a trial.

16. Unless otherwise indicated in this schedule, all fees and time allocations set out in this Part and in Table II of this schedule apply to the provision of legal services to a young person as if that young person were an adult.

17. Where a lawyer provides legal aid to a recipient at a preliminary inquiry and a trial on the same matter, and the lawyer does not use the maximum time allocated for the preliminary inquiry, the lawyer may claim the unused portion of the time allocation for the preliminary inquiry as part of the time used for trial.

18. (1) Subject to subsection (2), where a lawyer or a student-at-law represents a recipient charged with two or more offences and the preliminary inquiries, trials or pleas of guilty occur in the same court at approximately the same time, the lawyer may submit an account for preparation time for the most serious of the offences only.

- d) une demande de recours particulier;
- e) une demande de libération pour désintoxication;
- f) une contestation d'un règlement municipal;
- g) une contestation d'un règlement administratif pris par une bande au sens de la *Loi sur les Indiens* (Canada);
- h) une contestation de l'exercice d'un pouvoir accordé à un organisme constitué en vertu d'un accord sur les revendications territoriales.

15. Le relevé d'honoraires de l'avocat doit comprendre le temps de préparation pour plaider sur sentence, lequel est calculé en fonction de la préparation et de la tenue du procès.

16. Sauf indication contraire dans la présente annexe, les honoraires et répartitions de temps énoncés dans la présente partie et au Tableau II de la présente annexe s'appliquent à la prestation de services juridiques à un adolescent comme s'il était un adulte.

17. Lorsqu'un avocat, relativement à la même affaire, fournit de l'aide juridique à un bénéficiaire à l'enquête préliminaire et au procès et que l'avocat n'utilise pas tout le temps maximum alloué pour l'enquête préliminaire, l'avocat peut demander que la période de temps alloué non utilisée pour l'enquête préliminaire soit comprise dans la période de temps utilisée pour le procès.

18. (1) Sous réserve du paragraphe (2), lorsqu'un avocat ou un stagiaire en droit représente un bénéficiaire inculpé d'au moins deux infractions et que les enquêtes préliminaires, les procès et les plaidoyers de culpabilité ont lieu au même tribunal à peu près en même temps, l'avocat peut présenter un relevé d'honoraires pour le temps de préparation pour seulement les infractions les plus graves.

(2) The Executive Director may exercise his or her discretion to, in writing, increase the time limit set out in subsection (1), where the lawyer submitting the account satisfies the Executive Director that separate and distinct legal services have been provided to the recipient with respect to the different offences.

Circuit and Duty Counsel

19. (1) A lawyer may submit an account for legal aid calculated based on the daily circuit rate set out in Table I of this schedule where

- (a) the lawyer or a student-at-law provides legal aid in a community where the lawyer or the student-at-law does not reside or does not have an office; or
- (b) the lawyer or the student-at-law travels with a court circuit and provides legal aid.

(2) The daily circuit rate in set out in Table I of this schedule includes preparation, travel, waiting time and attendance at court while on circuit for matters for which a lawyer is assigned under the Act.

(3) Where a lawyer provides legal aid on circuit for less than four hours in a day, the rate payable shall be half the applicable daily circuit rate set out in Table I of this schedule.

20. A lawyer may submit an account including up to a maximum of 15 hours preparation time for a circuit, as the preparation time for all legal aid provided while on circuit.

21. A lawyer may submit an account for preparation time in excess of the maximum set out in section 20 where that lawyer, while on circuit,

- (a) makes an application that is approved under section 14;
- (b) represents a recipient at a preliminary inquiry;
- (c) represents a recipient at a trial; or
- (d) represents a recipient at an appeal.

(2) L'administrateur délégué peut exercer sa discrétion d'augmenter, par écrit, le temps prévu au paragraphe (1), lorsque l'avocat démontre à l'administrateur délégué dans son relevé d'honoraires que des services juridiques séparés et distincts ont été fournis au bénéficiaire à l'égard des différentes infractions.

Travail en circuit et avocat de service

19. (1) L'avocat peut présenter un relevé d'honoraires calculé sur la base du taux de circuit quotidien prévu au Tableau I de la présente annexe, lorsque l'avocat ou le stagiaire en droit :

- a) soit fournit de l'aide juridique dans une collectivité dans laquelle ni l'un ni l'autre n'y réside, ni y possède de bureau;
- b) soit est en circuit avec un tribunal et fournit de l'aide juridique.

(2) Le taux de circuit quotidien au Tableau I de la présente annexe comprend la préparation, les déplacements, le temps d'attente et la présence au tribunal pendant que l'avocat est en circuit pour des affaires qui lui ont été attribuées en vertu de la Loi.

(3) Lorsqu'un avocat fournit de l'aide juridique en circuit pour moins de quatre heures par jour, le taux payable consiste en la moitié du taux de circuit quotidien applicable prévu au Tableau I de la présente annexe.

20. L'avocat peut présenter un relevé d'honoraires comprenant jusqu'à 15 heures de temps de préparation pour un circuit comme du temps de préparation pour toute l'aide juridique fournie pendant qu'il est en circuit.

21. L'avocat peut présenter un relevé d'honoraires pour le temps de préparation supérieur au maximum établi à l'article 20, lorsque cet avocat en circuit :

- a) soit fait une demande qui est approuvée en vertu de l'article 14;
- b) soit représente un bénéficiaire à l'enquête préliminaire;
- c) soit représente un bénéficiaire au procès;
- d) soit représente un bénéficiaire en appel.

22. The provisions of this schedule regarding circuits apply to duty counsel except that duty counsel shall be paid at the hourly rates set out in Table I and not at the daily circuit rate.

PART IV

APPLICATION

23. (1) Notwithstanding the provisions of this schedule, a lawyer assigned legal work under the Act before July 4, 1995, shall be paid according to the tariff of rates in force at the time the work was allocated.

(2) Notwithstanding the provisions of this schedule, where a lawyer has been placed in a category and has been paid at the hourly rate provided for that category before July 4, 1995, the Board or the Executive Director shall not place the lawyer in a category for which a lower hourly rate applies.

22. Les dispositions de la présente annexe relatives aux circuits s'appliquent à l'avocat de service, sauf que celui-ci doit être payé aux taux horaires fixés au Tableau I et non au taux de circuit quotidien.

PARTIE IV

APPLICATION

23. (1) Malgré les dispositions de la présente annexe, l'avocat à qui est attribué du travail juridique en vertu de la Loi avant le 4 juillet 1995 doit être payé en fonction du tarif des taux en vigueur au moment où le travail lui a été alloué.

(2) Malgré les dispositions de la présente annexe, lorsqu'un avocat a été placé dans une catégorie et a été payé au taux horaire prévu pour cette catégorie avant le 4 juillet 1995, la Commission ou l'administrateur délégué ne peut placer l'avocat dans une catégorie avec un taux horaire plus bas.

TABLE I

(Section 3)

TARIFF OF RATES

<u>I</u>	<u>II</u>	<u>III</u>	<u>IV</u>
<u>Item</u>	<u>Category</u>	<u>Hourly rate</u>	<u>Daily circuit rate</u>
1.	Student-at-law	\$43.00	\$248.00
2.	Lawyer with less than four years experience	\$65.00	\$375.00
3.	Lawyer with four or more and less than seven years experience	\$75.00	\$465.00
4.	Lawyer with seven or more and less than 11 years experience	\$92.00	\$550.00
5.	Lawyer with 11 or more years experience	\$109.00	\$650.00

TABLEAU I

(article 3)

TARIF DES TAUX

I	II	III	IV
<u>Élément</u>	<u>Catégorie</u>	<u>Taux horaire</u>	<u>Taux de circuit quotidien</u>
1.	Stagiaire en droit	43,00 \$	248,00 \$
2.	Avocat avec moins de quatre ans d'expérience	65,00 \$	375,00 \$
3.	Avocat avec au moins quatre ans d'expérience mais moins de sept	75,00 \$	465,00 \$
4.	Avocat avec au moins sept ans d'expérience mais moins de 11	92,00 \$	550,00 \$
5.	Avocat avec au moins 11 ans d'expérience	109,00 \$	650,00 \$

TABLE II

(Section 13)

CRIMINAL AND YOUNG OFFENDER MATTERS**PART 1 - DEFINITIONS**

1. In this table,

"Type A offence" means an offence dealt with by summary conviction;

"Type B offence" means an offence dealt with by indictment that is punishable by a term of five years imprisonment or less, including an offence listed in section 553 of the *Criminal Code*;

"Type C offence" means an offence dealt with by indictment that is punishable by a term of more than five years imprisonment, including an offence under section 348 of the *Criminal Code* and section 4 of the *Narcotic Control Act* (Canada), but does not include an offence that is dealt with by indictment and is punishable by a maximum term of life imprisonment;

"Type D offence" means an offence dealt with by indictment that is punishable by a maximum term of life imprisonment but does not include an offence under section 348 of the *Criminal Code* and section 4 of the *Narcotic Control Act* (Canada);

"Type E offence" means an indictable offence punishable by a minimum term of life imprisonment.

PART 2 - MAXIMUM TIME ALLOCATED TO MATTERS

I	II	III	IV
<u>Item</u>	<u>Description of item or matter</u>	<u>Preparation time</u>	<u>Court time</u>
<u>General criminal</u>			
1.	Each Type A offence	7 hours	Actual time spent
2.	Each Type B offence	10 hours	Actual time spent
3.	Each Type C offence	10 hours	Actual time spent
4.	Each Type D offence	20 hours	Actual time spent
5.	Each Type E offence	50 hours	Actual time spent

TABLEAU II

(article 13)

AFFAIRES CRIMINELLES ET AFFAIRES EN MATIÈRE DE JEUNES CONTREVENANTS**PARTIE 1 — DÉFINITIONS**

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent tableau.

«infraction de catégorie A» Infraction traitée par la procédure de déclaration sommaire de culpabilité.

«infraction de catégorie B» Infraction traitée par la procédure de mise en accusation qui est passible d'une peine d'emprisonnement d'au plus cinq ans, y compris les infractions mentionnées à l'article 553 du *Code criminel*.

«infraction de catégorie C» Infraction traitée par la procédure de mise en accusation qui est passible d'une peine d'emprisonnement de plus de cinq ans, y compris les infractions mentionnées à l'article 348 du *Code criminel* et à l'article 4 de la *Loi sur les stupéfiants* (Canada) mais ne comprend pas une infraction traitée par la procédure de mise en accusation qui est passible d'emprisonnement à perpétuité.

«infraction de catégorie D» Infraction traitée par la procédure de mise en accusation qui est passible d'emprisonnement à perpétuité mais ne comprend pas les infractions mentionnées à l'article 348 du *Code criminel* ni celles mentionnées à l'article 4 de la *Loi sur les stupéfiants* (Canada).

«infraction de catégorie E» Infraction qui est passible de la peine d'emprisonnement à perpétuité à titre de peine minimale.

PARTIE 2 — TEMPS MAXIMUM ALLOUÉ AUX AFFAIRES

I	II	III	IV
<u>Élément</u>	<u>Description de l'élément ou de l'affaire</u>	<u>Temps de préparation</u>	<u>Temps au tribunal</u>
<u>Affaires criminelles en général</u>			
1.	Pour chaque infraction de catégorie A	7 heures	Temps réellement consacré
2.	Pour chaque infraction de catégorie B	10 heures	Temps réellement consacré
3.	Pour chaque infraction de catégorie C	10 heures	Temps réellement consacré
4.	Pour chaque infraction de catégorie D	20 heures	Temps réellement consacré
5.	Pour chaque infraction de catégorie E	50 heures	Temps réellement consacré

Trial by jury and representation of more than one person

6.	Trial by jury	5 hours in addition to maximum time allowed for the offence	<i>See</i> Type of offence
7.	Where a lawyer represents two or more persons charged with the same offence arising out of the same incident, in addition to the time allocation for the first person charged,		
	(a) for the second person charged	30% of the allocation for the first person	Actual time spent
	(b) for the third person charged	20% of the allocation for the first person	Actual time spent
	(c) for each person in addition to the third person charged	10% of the allocation for the first person	Actual time spent

Preliminary inquiries

8.	Each Type B offence	7 hours	Actual time spent
9.	Each Type C offence	10 hours	Actual time spent
10.	Each Type D offence	10 hours	Actual time spent
11.	Each Type E offence	25 hours	Actual time spent
12.	Where a lawyer represents two or more persons charged with the same offence arising out of the same incident, in addition to the time allocation for the first person charged,		
	(a) for the second person charged	30% of the allocation for the first person	Actual time spent
	(b) for the third person charged	20% of the allocation for the first person	Actual time spent
	(c) for each person in addition to the third person charged	10% of the allocation for the first person	Actual time spent

Procès par jury et représentation d'au moins deux personnes

6.	Procès par jury	5 heures en sus du temps maximum autorisé pour l'infraction	<i>Voir</i> Catégorie d'infraction
7.	Lorsque l'avocat représente au moins deux personnes accusées de la même infraction qui découle du même incident, en sus du temps alloué pour le premier prévenu,		
	a) pour le deuxième prévenu	30 % du temps alloué pour la première personne	Temps réellement consacré
	b) pour le troisième prévenu	20 % du temps alloué pour la première personne	Temps réellement consacré
	c) pour chaque autre prévenu	10 % du temps alloué pour la première personne	Temps réellement consacré

Enquêtes préliminaires

8.	Pour chaque infraction de catégorie B	7 heures	Temps réellement consacré
9.	Pour chaque infraction de catégorie C	10 heures	Temps réellement consacré
10.	Pour chaque infraction de catégorie D	10 heures	Temps réellement consacré
11.	Pour chaque infraction de catégorie E	25 heures	Temps réellement consacré
12.	Lorsque l'avocat représente au moins deux personnes accusées de la même infraction qui découle du même incident, en sus du temps alloué pour le premier prévenu,		
	a) pour le deuxième prévenu	30 % du temps alloué pour la première personne	Temps réellement consacré
	b) pour le troisième prévenu	20 % du temps alloué pour la première personne	Temps réellement consacré
	c) pour chaque autre prévenu	10 % du temps alloué pour la première personne	Temps réellement consacré

Appeals

13.	Each Type A offence	7 hours	Actual time spent
14.	Each Type B offence	10 hours	Actual time spent
15.	Each Type C offence	10 hours	Actual time spent
16.	Each Type D offence	20 hours	Actual time spent
17.	Each Type E offence	50 hours	Actual time spent
18.	Review under section 520, 521 or 680 of the <i>Criminal Code</i> of a bail order	10 hours	Actual time spent

Miscellaneous services

19.	Show cause hearing or bail review hearing under section 525 of the <i>Criminal Code</i>	5 hours	Actual time spent
20.	Bail hearing pending an appeal	5 hours	Actual time spent
21.	Pre-trial hearing	3 hours	Actual time spent
22.	Application to have a young person elevated to adult court or to have a young person remain in youth court	7 hours	Actual time spent
23.	Review of the disposition of a matter concerning a young person	10 hours	Actual time spent
24.	Hearing to determine whether recipient is a dangerous offender	25 hours	Actual time spent
25.	Hearing to determine fitness to stand trial	Same allocation applies as preliminary inquiry for offence	Actual time spent
26.	Extradition hearing	10 hours	Actual time spent

Appels

13.	Pour chaque infraction de catégorie A	7 heures	Temps réellement consacré
14.	Pour chaque infraction de catégorie B	10 heures	Temps réellement consacré
15.	Pour chaque infraction de catégorie C	10 heures	Temps réellement consacré
16.	Pour chaque infraction de catégorie D	20 heures	Temps réellement consacré
17.	Pour chaque infraction de catégorie E	50 heures	Temps réellement consacré
18.	Révision en vertu de l'article 520, 521 ou 680 du <i>Code criminel</i> de la mise en liberté sous caution	10 heures	Temps réellement consacré

Divers

19.	Présentation des raisons ou révision de mise en liberté sous caution en vertu de l'article 525 du <i>Code criminel</i>	5 heures	Temps réellement consacré
20.	Audition de mise en liberté sous caution en appel	5 heures	Temps réellement consacré
21.	Audition avant procès	3 heures	Temps réellement consacré
22.	Demande pour transférer un adolescent à un tribunal pour adulte ou pour le garder au tribunal pour adolescents	7 heures	Temps réellement consacré
23.	Révision d'une décision se rapportant à un adolescent	10 heures	Temps réellement consacré
24.	Audition pour déterminer si un bénéficiaire est un prévenu dangereux	25 heures	Temps réellement consacré
25.	Audition pour déterminer la capacité de subir un procès	Voir Infraction à l'enquête préliminaire	Temps réellement consacré
26.	Audition pour extradition	10 heures	Temps réellement consacré

27.	Application under section 745 of the <i>Criminal Code</i>	50 hours	Actual time spent
28.	Criminal contempt of court	7 hours	Actual time spent
29.	Opinion	3 hours	Not applicable
30.	Report required at the conclusion of a matter	0.2 hours	Not applicable
31.	Travel, other than on circuit, where the destination is more than 25 km from the office of the lawyer	Actual travel time to a maximum amount equal to the lawyer's daily circuit rate	Not applicable
32.	Memorandum to lawyer taking over case from assigned lawyer	0.2 hours	Not applicable

27.	Demande en vertu de l'article 745 du <i>Code criminel</i>	50 heures	Temps réellement consacré
28.	Outrage au tribunal de nature criminelle	7 heures	Temps réellement consacré
29.	Avis	3 heures	Ne s'applique pas
30.	Rapport exigé à la fin d'une affaire	0,2 heure	Ne s'applique pas
31.	Déplacement, à l'exclusion du travail en circuit, lorsque le trajet à partir du bureau de l'avocat est d'au moins 25 kilomètres	Temps de déplacement jusqu'à un montant maximum égal au taux de circuit quotidien de l'avocat	Ne s'applique pas
32.	Mémoire à l'avocat qui prend la cause de l'avocat à qui était attribuée cette cause	0,2 heure	Ne s'applique pas

Printed by
Territorial Printer, Northwest Territories
Yellowknife, N.W.T./1995©

Imprimé par
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest
Yellowknife (T. N.-O.)/1995©
